

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 59 (1933)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Die Frau von Heute

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Ein Begriff!*

das gute Piano  
das Schweizerpiano  
das Wohlfahrtspiano

Musikhaus Wohlfahrt  
Zürich 2 „Bleiche“

**Goldar**

die Volks-Zahnpasta

Große Tube  
mit dem neuen  
patent. Drehverschluß  
90 Cts.

der grosse wissenschaftliche  
Erfolg Goldar A.G., Nänikon

**Heilo**  
**Bohnen** fixiert  
benzburg Preis-  
Abschlag  
½ Büchse .50  
1 Büchse .80

Über 500 000 im Gebrauch!

**Haarfärbekamm**

ges. gesch. Marke „Hoffera“  
färbt graues oder rotes Haar  
edt blond, braun oder  
schwarz. — Völlig unschädlich.  
Jahrelang brauchbar.  
Diskrete Zusedung.  
Preis Fr. 7.50 per Nachnahme.  
NAVITAS, Müllheim 25  
(Thurgau)



**Krampfadern**  
STRÜMPFEE

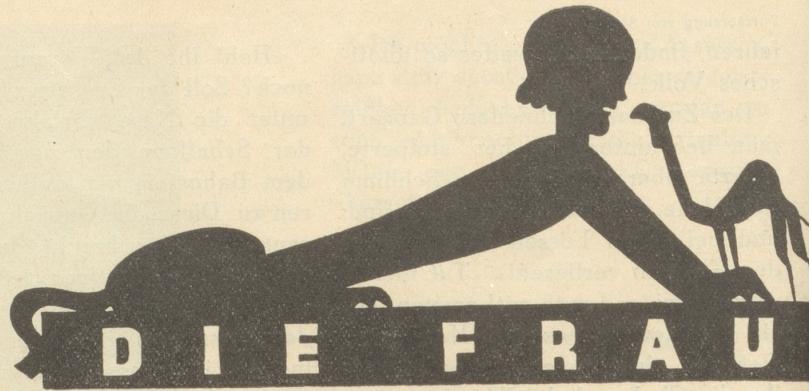
**Ela**  
helfen bei  
Beinleiden,  
geschwollenen  
Güßen u. s. m.  
  
**Ela**  
die schweizer.  
Qualitätsmarke.  
Zubereiten durch  
Tuchgeschäfte oder  
Berugsquellen nach  
red. durch den  
Fabrikanten:  
  
**P. Mühlegg**  
Schaffhausen  
Telephon 1215

**Geld - Kredit**

! an solvente Firmen,  
Geschäftsleute, Private  
zum ermäßigten Zins  
ohne jede Provision.  
Alfred Simon,  
Zürich, Rämistrasse 33  
Gegründet 1902.

Brustheil-Tabletten  
von Dr. med. Auf der Maur  
bestes Mittel gegen  
Husten und Katarrh  
überall erhältlich

Verlangt am Kiosk  
den „Nebelpalster“



## Wörterbuch der Liebe

1. Angel (spr. eindeschel, da typisch amerikanisch, zu deutsch «Engel»), internationale Bezeichnung der Frau, die einen \$ 20.000 im Jahr kostet und dir das Leben zur Hölle macht.
2. Bride (Braut), weibl. Wesen von aufopfernder Anpassungsfähigkeit, mit Heiratskomplexen, langfristigen seelischen Wechselverkehr als Rechtsgrundlage habend. (Bei Rangeln heisst es allerdings: ... meine längste Braut war Alwine ...)
3. Christmas-Baby (Christkindchen): das Mädchen, das einem beschert ist und dich, sei es wegen der Flügel des Gesanges oder mit den Kotflügeln ihres Wagens auf die Kniee nötigt.
4. Dame (Dame) Handkuss entgegennehmendes weibl. Wesen mit Fuchspelz und Halbschleierchen. Abonniert auf 5-Uhr-Tees, Tangos, literarische und Bridge-Clubs, englische Konversation und Freud'sche Traum-Exkursionen. Manche Salon haltend: Literatur, Manicure oder Heiratsvermittlung. (Kommt ins Haus, Karte genügt.)
5. Enchainement (Ehe): Vertrag zwischen zwei verschieden geschlechtlichen Personen, denen beiden die Tragweite ihres Handelns nicht sehr bewusst ist. Sie ist die einzige gesetzlich geschützte Gesellschaftsform, in der die Machtbefugnisse nicht deutlich geschieden sind und die wegen einer Cravatte oder einer zerbrochenen Tasse aufgelöst werden kann.
6. Father-in-law (nicht etwa «Va-
- ter aus Gesetzesgründen», sondern Schwiegervater): eine der begehrtesten Jagdtrophäen des Vamp (s. Nr. 20). Ausnahmslos Besitzer einiger Yachts, Petroleumminen, Diamantquellen oder Gummihainen. Weisserzig-guthaarig und museumsfähig.
7. Girl (spr. gärl): Typus des Ueber-Mädchen das boxt und trinkt. Zierde der Citys der gesamten Union; Sonnenblume des Strandbads. Ihr Gegenstück der Boy, mit dem sie jedoch nur der Slow-Fox (spr. slou-foggs) verbindet. Sonst trifft man sie im Vegetarischen.
8. Hallo! (spr. Hälloul!), ein in U.S.A. nur unter Todesgefahr anzuwendendes Rufwort gegenüber einzelnen weiblichen Wesen. In Europa gilt es als Zeichen der Zutraulichkeit oder biederer Sporttums.
9. Ice-cream ("'): Standard-Requisit des Knickerbocker tragen den, in Waikiki beiheimateten Don Juans. Kälte ist ja sooo modern.
10. Keep-smiling (spr. kiep smeling). Gehört zur amerikanischen Frau wie das Wasser zur See und bedeutet kosmetisches Informbleiben. Eva soll es entdeckt haben, als sie in den berühmten sauren Apfel biss.
11. Love (Liebe): Seelische Krankheit, die den äusserst gefährlichen, zu teilweisen Erblindungen führenden Illusionismus im Gefolge hat, der oft zu Nr. 5 führt.
12. Maid (Mädchen): Vorstufe zu 7, mit Manieren Nr. 4 (in verjüngtem Maßstabe). Neuerdings gefallen sie sich in «Gefühl» und «Unterbewusstsein», was sie aber nicht von der

# VON HEUTE

Ausbeutung des durch Männer dargestellten Kapitals abhält. Ihre Spezialitäten sind Seelenfreundschaft, High Society Blues und Marleneblitze.

13. Nightingale (Nachtamsel): Native-Song singendes Abendkleid von Patou in der Scheinwerfersonne mondäner Kinos, der Prohibitions-Diplomatie nahestehende Nachkommen Hollywoods und Onkel Toms.
14. O, Sweetest! (O, süßer!): Ausruf von Frau Potiphar, der zur stehenden Annäherungsformel beim Tanz geworden. Äußerst gefährlich! Entweder handelt es sich um über 45-Jährige, Schizophrene oder Betrunkene.
15. Petting-Party (siehe Duden unter Knutschen): ursprünglich Gepflogenheit der amerikanischen Jugend, meist in Autos getätigter. Zeitigte Lindsays Buch «Die Revolution der Kameradschaftsehe» u. a.
16. Round the big fight (Rahmenkämpfe), früher nur im Boxsport verwendeter Begriff. Jetzt versteht man darunter die unumgänglichen Episoden, die der guten Partie (d. h. der unglücklichen Heirat) vorausgehen.
17. Side-jumps (Seitensprünge): modernster Sportzweig. Die Rekorde stehen im umgekehrten Verhältnis zum wirtschaftlichen Erfolg, was vom
18. Tango nicht gesagt werden kann. Er ist die Sache des 20. Jahrhunderts. In ihm werden Anlehnungsbedürfnisse abreaktiert und die notleidenden Musiker vor dem Aussterben gerettet.
19. Upholsterer («Tapezierer»): Deckname für Beauty-parlor (Schönheitsladen oder Duftei),

rettendes Eiland für ältere Schönheits-Königinnen und Gräfinnen. Konkurriert erfolgreich gegen das American Church Syndicate, Psychoanalytiker u. Alkoholschmuggler.

20. Vamp (unübersetbar): Sonderfall von Nr. 4, nährt sich von Scheckbüchern und Goldstaub. Ihre Heimat ist Südschweden, jedoch oft mit Negroblut durchsetzt, was das Blutsaugerische hinreichend erklärt.
21. Woman (Weib): nur noch als Schimpfname, poetisch oder in Verbindung mit Patriotie. Bezeichnete früher Frau von 'Format'. Der Panidealist J.W. Goethe gab sich oft mit diesem Begriff ab, womit nichts gegen die Klassik gesagt ist.
22. X, the big (X, das grosse): es kann sein: die maskierte Tänzerin, die Tischnachbarin oder das Gegenüber im «Pacific». Man gerät an es, in es, unter es; immer aber bezahlt man Lehrgeld.
23. Yo-Yo (spr. yo-yo), in Europa wenig gekanntes Ausdrucksmittel der amerik. Frau, mit dem sie ihre verdrängten Mutter-Wiege-Gefühle ausdrückt.
24. Z.... (Z....): Z? Z! Z?... existiert nicht mehr.

- Nachtrag:
- 15b Quartett (spr. kwuótet): Bezeichnung für Bridge mimendes Frauenkleebatt, das zugleich oberster Gerichtshof und Presse-Zentrale für Lokales. Tagt nur in mondänen Hotels und ist genau genommen die Resultante von Nr. 1, 4, 10, 15 usw. usw.

(Einzig autorisierte Uebersetzung aus dem Amerikanischen, bearbeitet und für Europa dosiert von Pan.)

*Auch Sie schützen sich*

am besten vor  
Husten, Heiserkeit  
und Katarrh mit  
den bewährten und  
ärztl. empfohlenen

**Läkerol** Tablettchen

Läkerol beugt Erkältungen und allen übeln Folgen winterlicher Witterungswechsel vor, desinfiziert Mund und Hals.  
Kartonpackung à 60 Rp. Blechdosen à Fr. 1.-

**Kopfweh!**  
da hilft  
**CITO**

Ohne schädliche Nebenwirkung. Machen Sie unbedingt einen Versuch. Schachtel Fr. 2.50. In allen Apotheken oder direkt durch die Apotheke Richter & Co., Kreuzlingen.

**ODOL**

**Wenn Ihnen Ihre Zähne lieb sind,**  
dann verwenden Sie zur täglichen Mundpflege **ODOL-MUNDWASSER**, **ODOL-ZAHNPASTA**, **ODOL-ZAHNBÜRSTE**. **ODOL** hat eine vorbeugende, desinfizierende, heilende Wirkung auf Zähne, Rachen, Mund und Mandeln. Aber auch für den Gesamtorganismus ist **ODOL** von wohltuender Wirkung. **ODOL** gehört auf jeden Toiletten-tisch. **ODOL** beweist Kultur. **ODOL**, DAS KLASSEISCHE ZAHNPFLEGE-MITTEL. Überall erhältlich. **ODOL** compagnie A-G. Goldach-St. Gallen.